



Verwaltungsrat

# BERICHTIGUNGSHAUSHALTSPLAN NR. 2/2014

CT/CA-040/2014/01DE

## INHALTSVERZEICHNIS

- I. EINLEITUNG
  - A. ALLGEMEINE EINLEITUNG
  - B. EINNAHMEN
  - C. AUSGABEN
- II. EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN – ZUSAMMENFASSUNG
- III. EINNAHMENPLAN 2014
- IV. AUSGABENPLAN 2014
- ANHANG 1 – STELLENPLAN

## I. EINLEITUNG

### A. ALLGEMEINE EINLEITUNG

Das Übersetzungszentrum hat diesen Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2/2014 gemäß Artikel 34 seiner Finanzregelung vom 2. Januar 2014 erstellt. Dieser Haushaltsplan dient vor allem dazu, die von den Kunden übermittelten aktualisierten Vorausschätzungen sowie das Ergebnis der erneuten Überprüfung aller Ausgabenposten aufzunehmen. Darüber hinaus wurde eine Änderung bei den Rückstellungen des Zentrums vorgenommen, nämlich bei der „Rückstellung für Preisstabilität“.

Zur Darstellung einer aktuellen Mittelzuweisung wurden Übertragungen, die im Laufe des Jahres vorgenommen wurden, im Haushaltsplan aufgenommen. Diese Übertragungen erscheinen in der Spalte „Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2/2014“ im Abschnitt IV „Ausgabenplan 2014“.

Alle in diesem Dokument enthaltenen Beträge sind in Euro ausgewiesen.

### B. EINNAHMEN

Wie in jedem Jahr hat das Zentrum seine Kunden gebeten, ihre Haushaltsvorausschätzungen für das laufende Jahr zu aktualisieren. Die Kunden wurden außerdem gebeten, diesen Vorausschätzungen den Vorschlag des Zentrums an den Verwaltungsrat, die Preise für die Dienstleistungen „Übersetzung und Änderung von Dokumenten“ für die zweite Hälfte des Jahres 2014 und die Preise für die Dienstleistung „Übersetzung von Marken“ für das gesamte Jahr 2014 zu senken, zugrunde zu legen. Nach der Überarbeitung und unter Berücksichtigung zweier neuer Kundenvereinbarungen enthält der Einnahmenplan die folgenden Änderungen:

- Das Ergebnis der aktualisierten Vorausschätzungen der Kunden bedeutet eine Erhöhung um 3 806 800 EUR in Titel 1 („Zahlungen der Agenturen, Ämter, Organe und Einrichtungen“) sowie eine Verringerung um 344 100 EUR in Titel 3 („Interinstitutionelle Zusammenarbeit“). Die Erhöhung bei den veranschlagten Gesamteinnahmen betrug 8,1%, und wie üblich sind bei einzelnen Kunden erhebliche Schwankungen zu verzeichnen. Bei 15 Kunden ergab sich eine Verringerung um mindestens 20 % und bei acht Kunden eine Erhöhung um mindestens 20 %. Für Kunden, die ihre Vorausschätzungen nicht bestätigt haben und bei denen der bereits in Rechnung gestellte Betrag höher ist als im ursprünglichen Haushaltsplan, enthält der Berichtigungshaushaltsplan den in Rechnung gestellten Betrag. Für alle Kunden außer dem HABM ergaben die Vorausschätzungen eine Verringerung um 1,6 Mio. EUR, 8,1 % weniger als im ersten Berichtigungshaushaltsplan.
- Der größte Kunde des Zentrums, das HABM (Harmonisierungsamt für den Binnenmarkt), erhöhte seine Vorausschätzung für alle Dienstleistungen außer zwei. Die Mittel in Posten 1006, in dem die Gemeinschaftsmarken ausgewiesen sind, erhöhten sich von 15,9 Mio. EUR auf fast 17,1 Mio. EUR. Dies ist durch die erhöhte Zahl der Seiten der zu übersetzenden Marken von 396 066 Seiten auf 475 279 Seiten begründet. Dabei sind auch die Preisstruktur für Marken und die im ersten Berichtigungshaushaltsplan des Zentrums für 2014 genehmigte Preissenkung berücksichtigt. Bei allen anderen Dienstleistungen unter Posten 1005 erhöhten sich die Mittel von 7,3 Mio. EUR auf fast 11,3 Mio. EUR. Insgesamt hat das HABM seine Vorausschätzung um 5,06 Mio. EUR erhöht.
- Zwei Kunden haben Vereinbarungen mit dem Zentrum unterzeichnet. Für diese wurden in Titel 1 zwei neue Haushaltsposten gebildet.

1052	Gemeinsames Unternehmen ECSEL (ECSEL: Elektronikkomponenten und -systeme für eine Führungsrolle Europas)	3 700 EUR
1053	Operationszentrum für den Kampf gegen den Drogenhandel im Atlantik (MAOC-N)	p.m.

Die veranschlagten Gesamteinnahmen für 2014 belaufen sich auf 56,3 Mio. EUR und verteilen sich wie folgt:

Titel	Einnahmen (EUR)
1. Agenturen und Einrichtungen	43 564 300
3. Interinstitutionelle Zusammenarbeit (EU-Organen und -Einrichtungen)	2 794 300
4. Sonstige Einnahmen	363 250
5. Aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr übertragener Überschuss und Übertragungen aus Rückstellungen aus vorangegangenen Haushaltsjahren	9 546 191

Der nachstehenden Tabelle sind die Gesamtzahl der für 2014 veranschlagten Seiten und Begriffe sowie die entsprechenden Einnahmenvoranschläge zu entnehmen. Das veranschlagte Übersetzungsvolumen in Seitenzahlen pro Kunde ist in Abschnitt III „Einnahmenplan 2014“ aufgeführt.

	2014	% ursprünglicher Haushaltsplan – Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2/2014
Gesamtzahl der veranschlagten Seiten*	769 429	12,8 %
Gesamtzahl der veranschlagten Begriffe**	429 839	207,9 %
Für Übersetzungen, Terminologie und Begriffslisten veranschlagte Gesamteinnahmen	45 439 800***	7,6 %

\* Einschließlich 475 279 Seiten Gemeinschaftsmarken.

\*\* Einschließlich Begriffslisten und Gemeinschaftsgeschmacksmuster. 20 250 der Begriffe sind Gemeinschaftsgeschmacksmuster und 369 591 andere Begriffe des HABM.

\*\*\* Entsprechend Titel 1 und 3, mit Ausnahme der Leitung interinstitutioneller Projekte und der Einnahmen aus Hostingdienstleistungen. Einschließlich 1 477 300 EUR für Begriffslisten des HABM (ohne Gemeinschaftsgeschmacksmuster).

## C. AUSGABEN

Das Zentrum hat die Ausgaben im Haushaltplan für 2014 erneut überprüft. Der Ausgabenplan enthält folgende Änderungen:

- Eine Verringerung der für Ausgaben unter Titel 1 („Personal“) veranschlagten Mittel um 987 270 EUR (-3,9 %). Eine Analyse der ersten sechs Monate des Jahres ergab, dass die tatsächliche Zahl der beschäftigten Mitarbeiter geringer war als ursprünglich erwartet. Daher wurden die Mittel in Posten 1100 („Grundgehälter“) um 711 900 EUR (-4,9 %) und in Posten 1101 („Familienzulagen“) um 100 000 EUR (-6,9 %) verringert. Von der Reduzierung im Posten „Grundgehälter“ wurden 228 630 EUR im Laufe des Jahres tatsächlich auf andere Posten

übertragen. Die Haushaltsanalyse ergab ferner, dass die Zahlungen für die Versicherung gegen Unfälle und Berufskrankheiten und die Arbeitslosenversicherung sowie der Beitrag zum gemeinschaftlichen Versorgungssystem ausgehend von der Mitarbeiterzahl und den Beitragssätzen im Personalstatut allesamt erheblich unter den Voranschlägen lagen. Die Mittel wurden demzufolge in Posten 1131 („Versicherung gegen Unfälle und Berufskrankheiten“) um 31 000 EUR, in Posten 1132 („Arbeitslosenversicherung“) um 35 000 EUR und in Posten 1134 („Beitrag zum gemeinschaftlichen Versorgungssystem“) um 300 000 EUR reduziert. Durch das neue Personalstatut haben sich die Ausgaben für die Fahrkosten anlässlich des Jahresurlaubs verringert. Daher wurden die Mittel in Posten 1141 um 38 000 EUR reduziert.

- Eine Verringerung der Mittel in Kapitel 20 („Grundstücksinvestitionen“) um 17 900 EUR. Eine Überprüfung des Sicherheits- und Überwachungsbedarfs ergab, dass die Mittel für diesen Zweck (Posten 2050) um 23 300 EUR reduziert werden könnten. Die Mittel in Posten 2040 („Herrichtung der Diensträume“) wurden um 5 400 EUR erhöht, da die Kosten für das Hosting von Datendiensten, die das Zentrum für die Europäische Eisenbahnagentur (ERA) erbringt, vom ursprünglichen Haushaltsplan nicht vollständig abgedeckt werden konnten. Die ERA kommt für die gesamten Ausgaben des Zentrums auf. Die entsprechenden Einnahmen werden unter Posten 1019 verbucht.
- Eine Erhöhung der Mittel in Posten 2120 („Externe Leistungen für Betrieb, Implementierung, Entwicklung und Wartung von Software und Systemen“) um 190 000 EUR. Dieser Betrag wird für ein Ergänzungsmodul für das Haushaltsplanungstool sowie für ein Tool für die Strategieplanung und -überwachung verwendet.
- Titel 2 enthält zwei neue Haushaltsposten, nämlich zur Deckung von Ausgaben für neue Dienstleistungen, die von Audit- und Evaluierungsunternehmen erbracht werden, sowie zur Deckung von Ausgaben für interinstitutionelle Dienstleistungen, die durch andere Einrichtungen als die Kommission erbracht werden. In diesem Titel wurden einige weitere geringfügige Änderungen vorgenommen, die sich insgesamt auf –4 000 EUR belaufen.

2350	Externe Audit- und Evaluierungsdienstleistungen	25 000 EUR
2395	Sonstige von Organen und Agenturen erbrachte Dienstleistungen	2 000 EUR

- Eine Erhöhung der Mittel in Posten 3000 („Leistungen freiberuflicher Übersetzer“) um 1 890 000 EUR. Nach den Änderungen bei den Vorausschätzungen der Kunden und insbesondere der höheren Vorausschätzung des HABM war es notwendig, die Mittel für Leistungen freiberuflicher Übersetzer auf 16 593 000 EUR zu erhöhen.
- Eine Erhöhung der Mittel in Posten 10003 („Rückstellung für Preisstabilität“) um 3 424 111 EUR. Dies ist durch die höheren Einnahmen infolge der geänderten Vorausschätzungen, die Verringerung der Mittel in Titel 1 und den erhöhten Bedarf in Titel 3 begründet. Der Gesamtbetrag für Rückstellungen beläuft sich auf 15,6 Mio. EUR.

II. EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN – ZUSAMMENFASSUNG

Titel	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014
	<b>EINNAHMEN</b>			
1	ZAHLUNGEN DER AGENTUREN UND EINRICHTUNGEN	43 564 300	3 806 800	39 757 500
2	ZUSCHUSS DER KOMMISSION	p.m.	0	p.m.
3	INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT	2 794 300	-344 100	3 138 400
4	SONSTIGE EINNAHMEN	363 250	0	363 250
5	ÜBERSCHUSS AUS DEM VORANGEGANGENEN HAUSHALTSJAHR UND ÜBERTRAGUNGEN AUS RÜCKSTELLUNGEN AUS DEN VORJAHREN	9 546 191	1 095 241	8 450 950
6	RÜCKERSTATTUNGEN	p.m.	0	p.m.
	<b>GESAMT</b>	56 268 041	4 557 941	51 710 100
	<b>AUSGABEN</b>			
1	PERSONAL	24 255 930	-987 270	25 243 200
2	GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN	6 852 700	195 100	6 657 600
3	OPERATIONELLE AUSGABEN	18 235 000	1 890 000	16 345 000
10	RÜCKSTELLUNGEN	6 924 411	3 460 111	3 464 300
	<b>GESAMT</b>	56 268 041	4 557 941	51 710 100

III. EINNAHMENPLAN 2014

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
1	ZAHLUNGEN DER AGENTUREN, ÄMTER, ORGANE UND EINRICHTUNGEN				Die Volumenvorausschätzung für jeden Kunden ist in der Rubrik „Erläuterungen“ angegeben. Sofern nicht anders angegeben, bezieht sich die Vorausschätzung auf Übersetzung/Revision/redaktionelle Bearbeitung/Änderung von Dokumenten.
1 0	ZAHLUNGEN DER AGENTUREN, ÄMTER, ORGANE UND EINRICHTUNGEN				
1 0 0	<i>Zahlungen der Agenturen, Ämter, Organe und Einrichtungen</i>				Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates.
1 0 0 0	Europäische Umweltagentur (EUA)	169 800	-130 200	300 000	1 858 Seiten
1 0 0 1	Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF)	245 900	0	245 900	2 732 Seiten
1 0 0 2	Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (EBDD)	330 000	-13 600	343 600	3 667 Seiten
1 0 0 3	Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA)	3 568 000	-418 200	3 986 200	37 221 Seiten
1 0 0 4	Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA)	729 000	28 700	700 300	8 100 Seiten
1 0 0 5	Harmonisierungsamt für den Binnenmarkt (HABM)	11 250 300	3 909 200	7 341 100	Dokumente: 94 911 Seiten; Begriffslisten: 369 321 Begriffe; Gemeinschaftsgeschmacksmuster: 20 520 Begriffe; sprachliche redaktionelle Bearbeitung: 17 616 Seiten.
1 0 0 6	HABM Marken	17 056 100	1 150 100	15 906 000	Gemeinschaftsmarken: 475 279 Seiten.
1 0 0 7	Gemeinschaftliches Sortenamt (CPVO)	120 000	0	120 000	1 333 Seiten
1 0 0 8	Europäisches Polizeiamt (Europol)	143 000	-36 000	179 000	1 487 Seiten
1 0 0 9	Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen (Eurofound)	460 700	-140 000	600 700	5 156 Seiten
	<i>Artikel 1 0 0 – Insgesamt</i>	34 072 800	4 350 000	29 722 800	
1 0 1					

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
1 0 1 0	Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (Cedefop)	56 000	-14 900	70 900	595 Seiten
1 0 1 2	Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA)	852 300	237 000	615 300	7 200 Seiten
1 0 1 4	Europäische Investitionsbank (EIB)	2 900	2 900	p.m.	32 Seiten
1 0 1 5	Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA)	258 400	-138 000	396 400	2 610 Seiten
1 0 1 6	Europäische Stelle für justizielle Zusammenarbeit (Eurojust)	180 000	175 000	5 000	2 000 Seiten
1 0 1 7	Europäische Agentur für Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA)	81 500	-131 500	213 000	917 Seiten
1 0 1 8	Europäische Agentur für Flugsicherheit (EASA)	713 800	-686 200	1 400 000	7 931 Seiten
1 0 1 9	Europäische Eisenbahnagentur (ERA)	513 300	63 300	450 000	Dokumente: 5 000 Seiten. Im Betrag enthalten sind Einnahmen für das Hosting sowie andere Dienstleistungen in den Bereichen Aufrechterhaltung der Geschäftskontinuität und Datendienste.
	<i>Artikel 1 0 1 – Insgesamt</i>	2 658 200	-492 400	3 150 600	
<b>1 0 2</b>					
1 0 2 0	Europäische Agentur für Netz- und Informationssicherheit (ENISA)	98 800	0	98 800	1 098 Seiten
1 0 2 1	Europäisches Zentrum für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten (ECDC)	43 600	-39 900	83 500	295 Seiten
1 0 2 2	Europäische Agentur für die operative Zusammenarbeit an den Außengrenzen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union (Frontex)	368 700	62 900	305 800	4 544 Seiten
1 0 2 3	Exekutivagentur Bildung, Audiovisuelles und Kultur (EACEA)	669 400	70 200	599 200	7 519 Seiten
1 0 2 4	Exekutivagentur für kleine und mittlere Unternehmen (EASME)	14 600	0	14 600	162 Seiten
1 0 2 5	Europäische Polizeiakademie (CEPOL)	110 000	0	110 000	1 222 Seiten

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
1 0 2 6	Exekutivagentur für Verbraucher, Gesundheit und Lebensmittel (Chafea)	86 500	0	86 500	961 Seiten
1 0 2 7	Agentur für das Europäische GNSS (GSA)	6 300	0	6 300	70 Seiten
1 0 2 8	Europäische Verteidigungsagentur (EDA)	5 000	0	5 000	56 Seiten
1 0 2 9	Europäische Chemikalienagentur (ECHA)	1 842 200	-643 700	2 485 900	Dokumente: 18 209 Seiten. Im Betrag enthalten sind Einnahmen im Zusammenhang mit dem IT-System ECHA-term.
	<i>Artikel 1 0 2 – Insgesamt</i>	3 245 100	-550 500	3 795 600	
<b>1 0 3</b>					
1 0 3 0	Europäische Fischereiaufsichtsagentur (EFCA)	145 700	-14 300	160 000	1 403 Seiten
1 0 3 1	Gemeinsames Unternehmen Fusion for Energy (F4E)	50 000	0	50 000	556 Seiten
1 0 3 2	Satellitenzentrum der Europäischen Union (EUSC)	p.m.	0	p.m.	
1 0 3 3	Exekutivagentur für Innovation und Netze (INEA)	27 900	1 800	26 100	309 Seiten
1 0 3 4	Europäisches Innovations- und Technologieinstitut (EIT)	34 900	0	34 900	144 Seiten
1 0 3 5	Exekutivagentur des Europäischen Forschungsrats (ERCEA)	13 900	-12 000	25 900	144 Seiten
1 0 3 6	Exekutivagentur für Forschung (REA)	8 000	0	8 000	86 Seiten
1 0 3 7	Gemeinsames Unternehmen Clean Sky (CSJU)	48 400	-1 700	50 100	418 Seiten
1 0 3 8	Europäisches Institut für Gleichstellungsfragen (EIGE)	114 200	-35 700	149 900	1 639 Seiten
1 0 3 9	Gemeinsames Unternehmen SESAR (SJU)	32 100	0	32 100	357 Seiten
	<i>Artikel 1 0 3 – Insgesamt</i>	475 100	-61 900	537 000	



Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
<b>1 0 4</b>					
1 0 4 0	Europäischer Datenschutzbeauftragter (EDSB)	622 600	-127 000	749 600	7 649 Seiten
1 0 4 1	Gemeinsames Unternehmen zur Umsetzung einer gemeinsamen Technologieinitiative für eingebettete IKT-Systeme (ARTEMIS)	200	-10 500	10 700	2 Seiten
1 0 4 2	Gemeinsames Unternehmen für die Initiative für Innovative Arzneimittel (IMIJU)	19 200	0	19 200	213 Seiten
1 0 4 3	Gemeinsames Unternehmen „Brennstoffzellen und Wasserstoff“ (FCH JU)	10 100	1 600	8 500	112 Seiten
1 0 4 4	Gemeinsames Unternehmen ENIAC (Europäischer Beirat für die Nanoelektronik-Initiative) (ENIAC JU)	4 000	4 000	0	44 Seiten
1 0 4 5	Europäisches Unterstützungsbüro für Asylfragen (EASO)	448 800	0	448 800	4 987 Seiten
1 0 4 6	Agentur für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden (ACER)	55 400	-30 700	86 100	515 Seiten
1 0 4 7	Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde (ESMA)	597 500	447 100	150 400	6 583 Seiten
1 0 4 8	Europäische Bankenaufsichtsbehörde (EBA)	333 400	80 100	253 300	3 705 Seiten
1 0 4 9	Europäische Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung (EIOPA)	491 200	115 000	376 200	6 622 Seiten
	<i>Artikel 1 0 4 – Insgesamt</i>	2 582 400	479 600	2 102 800	
<b>1 0 5</b>					
1 0 5 0	Gremium Europäischer Regulierungsstellen für elektronische Kommunikation (GEREK)	236 600	0	236 600	2 629 Seiten

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
1 0 5 1	Europäische Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Großsystemen im Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts (eu-LISA)	290 400	78 300	212 100	3 346 Seiten
1 0 5 2	Gemeinsames Unternehmen ECSEL (Elektronikkomponenten und -systeme für eine Führungsrolle Europas)	3 700	3 700		Dokumente: 42 Seiten. Dieser neue Haushaltsposten ist für den neuen Kunden, das Gemeinsame Unternehmen ECSEL bestimmt, das die gemeinsamen Unternehmen ENIAC und ARTEMIS ersetzt.
1 0 5 3	Operationszentrum für den Kampf gegen den Drogenhandel im Atlantik (MAOC-N)	p.m.	0		Dieser neue Haushaltsposten ist für den Kunden MAOC-N bestimmt.
	<i>Artikel 1 0 5 – Insgesamt</i>	530 700	82 000	448 700	
	<b>KAPITEL 1 0 – INSGESAMT</b>	<b>43 564 300</b>	<b>3 806 800</b>	<b>39 757 500</b>	
	<b>Titel 1 – Insgesamt</b>	<b>43 564 300</b>	<b>3 806 800</b>	<b>39 757 500</b>	
2	ZUSCHUSS DER KOMMISSION				
2 0	ZUSCHUSS DER KOMMISSION				
2 0 0	<i>Zuschuss der Kommission</i>				Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe c der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates.
2 0 0 0	Zuschuss der Kommission	p.m.	0	0	
	<i>Artikel 2 0 0 – Insgesamt</i>	p.m.	0	0	
	<b>KAPITEL 2 0 – INSGESAMT</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	
	<b>Titel 2 – Insgesamt</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	
3	INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT				
3 0	INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT				

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
<b>3 0 0</b>	<b>Interinstitutionelle Zusammenarbeit</b>				Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates.
3 0 0 0	Europäische Kommission	1 367 300	56 900	1 310 400	Dokumente: 11 884 Seiten; Begriffslisten: 38 970 Begriffe
3 0 0 1	Teilnahme am Interinstitutionellen Ausschuss der Übersetzungs- und Dolmetschdienste (ICTI)	p.m.	0	0	
3 0 0 2	Verwaltung interinstitutioneller Projekte	657 400	0	657 400	
3 0 0 3	Europäisches Parlament	p.m.	0	0	
3 0 0 4	Rat der Europäischen Union	309 300	-165 500	474 800	4 400 Seiten
3 0 0 5	Europäischer Rechnungshof	30 000	0	30 000	333 Seiten
3 0 0 6	Ausschuss der Regionen der Europäischen Union	p.m.	0	0	
3 0 0 7	Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss	p.m.	0	0	
3 0 0 8	Gerichtshof der Europäischen Union	166 000	0	166 000	
	<i>Artikel 3 0 0 – Insgesamt</i>	2 530 000	-108 600	2 638 600	
<b>3 0 1</b>					
3 0 1 0	Europäische Zentralbank	40 900	0	40 900	454 Seiten
3 0 1 1	Europäischer Bürgerbeauftragter	223 400	-235 500	458 900	Dokumente: 2 652 Seiten; Begriffslisten: 1 028 Begriffe
	<i>Artikel 3 0 1 – Insgesamt</i>	264 300	-235 500	499 800	
	<b>KAPITEL 3 0 – INSGESAMT</b>	<b>2 794 300</b>	<b>-344 100</b>	<b>3 138 400</b>	
	<b>Titel 3 – Insgesamt</b>	<b>2 794 300</b>	<b>-344 100</b>	<b>3 138 400</b>	

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
4	SONSTIGE EINNAHMEN				
4 0	SONSTIGE EINNAHMEN				
4 0 0	<b>Bankzinsen</b>				Unter diesem Artikel werden die Zinsen verbucht, die das Zentrum auf die Guthaben seiner Bankkonten erhält.
4 0 0 0	Bankzinsen	120 000	0	120 000	
	<i>Artikel 4 0 0 – Insgesamt</i>	120 000	0	120 000	
4 0 1	<b>Verschiedene Rückzahlungen</b>				Unter diesem Artikel werden verschiedene Rückzahlungen (private Telefongespräche usw.) verbucht.
4 0 1 0	Verschiedene Rückzahlungen	p.m.	0	p.m.	
	<i>Artikel 4 0 1 – Insgesamt</i>	p.m.	0	p.m.	
4 0 2	<b>Sonstige Zuschüsse</b>				
4 0 2 0	Zuschuss der luxemburgischen Regierung	243 250	0	243 250	Dieser jährliche Zuschuss der luxemburgischen Regierung dient der Unterstützung der Mietkosten des Zentrums.
	<i>Artikel 4 0 2 – Insgesamt</i>	243 250	0	243 250	
	<b>KAPITEL 4 0 – INSGESAMT</b>	<b>363 250</b>	<b>0</b>	<b>363 250</b>	
	<b>Titel 4 – Insgesamt</b>	<b>363 250</b>	<b>0</b>	<b>363 250</b>	
5	ÜBERSCHUSS AUS DEM VORANGEGANGENEN HAUSHALTSJAHR UND ÜBERTRAGUNGEN AUS RÜCKSTELLUNGEN AUS DEN VORJAHREN				
5 0	ÜBERSCHUSS AUS DEM VORANGEGANGENEN HAUSHALTSJAHR UND ÜBERTRAGUNGEN AUS RÜCKSTELLUNGEN AUS DEN VORJAHREN				

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
5 0 0	<i>Überschuss aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr</i>				
5 0 0 0	Überschuss aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr	7 128 691	1 095 241	6 033 450	Vom vorangegangenen Haushaltsjahr gemäß Artikel 20 Absatz 1 der Finanzregelung des Zentrums vom 2. Januar 2014 übertragener Überschuss. Die Erhöhung ist dadurch begründet, dass die geschätzten Auswirkungen der Preisreduzierungen im ersten Berichtigungshaushaltsplan unter diesem Posten ausgewiesen wurden. Die Preisänderungen sind jetzt in die Vorausschätzungen der Kunden aufgenommen worden und werden in Titel 1 und 3 ausgewiesen. Der neue Betrag in diesem Posten entspricht dem Betrag im Jahresabschluss 2013.
	<i>Artikel 5 0 0 – Insgesamt</i>	7 128 691	1 095 241	6 033 450	
5 0 1	<i>Übertragungen aus Rückstellungen aus den Vorjahren</i>				
5 0 1 0	Übertragung aus der „Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen“	937 000	0	937 000	Die Übertragung aus der „Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen“ im Jahr 2014 entspricht den Kosten in Kapitel 32, „Ausgaben im Zusammenhang mit dem e-CdT-Programm“.
5 0 1 5	Übertragung aus der „Rückstellung für Preisstabilität“	p.m.	0	p.m.	
5 0 1 6	Übertragung aus der „Rückstellung für Umzugskosten“	p.m.	0	p.m.	Die „Rückstellung für Umzugskosten“, die zur Deckung der Ausgaben im Zusammenhang mit dem Umzug des Zentrums im Jahr 2013 gebildet worden war, wurde im Jahr 2013 verwendet.
5 0 1 7	Übertragung aus der „Rückstellung für die umstrittene Erhöhung der Gehälter“	1 480 500	0	1 480 500	Dieser Haushaltsposten wurde im ersten Berichtigungshaushaltsplan 2014 gebildet, um dort die Übertragung aus der „Rückstellung für die umstrittene Erhöhung der Gehälter“ im Jahr 2014 einzustellen. Der Betrag entspricht der Rückstellung, die im Jahresabschluss für die Auswirkung der umstrittenen Anpassungen der Gehälter auf die Gehälter der Jahre 2011 bis 2013 vorgenommen wurde. Die Rückstellung musste für die rückwirkende Zahlung der Gehaltsanpassungen nicht verwendet werden und wurde daher jetzt vollständig annulliert. Der Betrag wird den Haushaltseinnahmen des Zentrums im Jahr 2014 zugerechnet.
	<i>Artikel 5 0 1 – Insgesamt</i>	2 417 500	0	2 417 500	
	<b>KAPITEL 5 0 – INSGESAMT</b>	<b>9 546 191</b>	<b>1 095 241</b>	<b>8 450 950</b>	
	<b>Titel 5 – Insgesamt</b>	<b>9 546 191</b>	<b>1 095 241</b>	<b>8 450 950</b>	
6	RÜCKERSTATTUNGEN				
6 0	RÜCKERSTATTUNGEN AN KUNDEN				

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
6 0 0	<i>Rückerstattungen an Kunden</i>				
6 0 0 0	Rückerstattungen an Kunden	p.m.	0	0	
	<i>Artikel 6 0 0 – Insgesamt</i>	p.m.	0	0	
	<b>KAPITEL 6 0 – INSGESAMT</b>	p.m.	0	0	
	<b>Titel 6 – Insgesamt</b>	p.m.	0	0	
	<b>GESAMTSUMME</b>	<b>56 268 041</b>	<b>4 557 941</b>	<b>51 710 100</b>	

## IV. AUSGABENPLAN 2014

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
<b>1</b>	<b>PERSONAL</b>				
<b>11</b>	<b>PERSONAL IM AKTIVEN DIENST</b>				
<b>110</b>	<i>Personal im aktiven Dienst</i>				
1 1 0 0	Grundgehälter	13 900 000	-711 900	14 611 900	Statut der Beamten und Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 62 und 66. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Grundgehälter der Beamten und Bediensteten auf Zeit.
1 1 0 1	Familienzulagen	1 340 800	-100 000	1 440 800	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 62, 67 und 68 sowie Abschnitt I des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Haushaltszulagen, der Zulagen für unterhaltsberechtigte Kinder und der Erziehungszulagen der Beamten und der Bediensteten auf Zeit.
1 1 0 2	Auslands- und Expatriierungszulagen	2 259 200	0	2 259 200	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 62 und 69 und Artikel 4 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Auslands- und Expatriierungszulagen der Beamten und der Bediensteten auf Zeit.
1 1 0 3	Sekretariatszulage	23 100	0	23 100	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 18 Absatz 1 des Anhangs XIII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Sekretariatszulagen für Beamte und Bedienstete auf Zeit der Laufbahngruppe AST, die in dem dem 1. Mai 2004 vorangegangenen Monat als Bürosekretär oder Büroassistent, Fernschreiber, Maschinenschreiber, Bürohauptsekretär oder Hauptsekretär Anspruch auf diese Zulage hatten.
	<i>Artikel 110 — Insgesamt</i>	17 523 100	-811 900	18 335 000	
<b>111</b>	<i>Hilfskräfte und örtliche Bedienstete</i>				
1 1 1 3	Praktikanten	15 600	2 000	13 600	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben im Zusammenhang mit Praktikanten.
1 1 1 5	Vertragsbedienstete	1 212 600	180 000	1 032 600	Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 3a und Titel IV.

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
	<i>Artikel 111 — Insgesamt</i>	1 228 200	182 000	1 046 200	
<b>112</b>	<b>Berufliche Fortbildung des Personals</b>				
1 1 2 0	Berufliche Fortbildung des Personals	182 600	0	182 600	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 24a.
	<i>Artikel 112 — Insgesamt</i>	182 600	0	182 600	
<b>113</b>	<b>Arbeitgeberbeiträge zur Sozialversicherung</b>				
1 1 3 0	Krankenversicherung	496 900	0	496 900	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 72. Regelung zur Sicherstellung der Krankheitsfürsorge für die Beamten der Europäischen Union.
1 1 3 1	Versicherung gegen Unfälle und Berufskrankheiten	81 500	-31 000	112 500	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 73 und Artikel 15 des Anhangs VIII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung des Arbeitgeberbeitrags zur Versicherung gegen Unfälle und Berufskrankheiten.
1 1 3 2	Arbeitslosenversicherung	115 000	-35 000	150 000	Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 28a. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Arbeitslosenversicherung für Bedienstete auf Zeit.
1 1 3 3	Bildung oder Aufrechterhaltung von Versorgungsansprüchen	p.m.	0	p.m.	Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 42. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Zahlungen, die das Zentrum für Beamte und Bedienstete auf Zeit zur Bildung oder Aufrechterhaltung ihrer Versorgungsansprüche im Herkunftsland zu leisten hat.
1 1 3 4	Beitrag zum gemeinschaftlichen Versorgungssystem	3 271 000	-300 000	3 571 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der vom Zentrum zum Versorgungssystem der Gemeinschaften zu leistenden Arbeitgeberbeiträge. Dieser Haushaltsposten wurde unter Berücksichtigung der verringerten Beitragsrate, der Mitarbeiterzahl und der in der ersten Hälfte des Jahres vorgenommenen Zahlungen überarbeitet.
	<i>Artikel 113 — Insgesamt</i>	3 964 400	-366 000	4 330 400	



Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
114	<i>Sonstige Zulagen und Vergütungen</i>				
1 1 4 0	Geburtenzulage und Sterbegeld	1 000	0	1 000	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 70, 74 und 75. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung: — der Geburtszulage für fünf Kinder von Bediensteten, deren Wohnsitzland keinerlei Zulage dieser Art gewährt; — beim Tod eines Beamten der Zahlung der vollen Dienstbezüge des Verstorbenen bis zum Ende des dritten auf den Sterbemonat folgenden Monats sowie der Kosten für die Überführung bis zum Herkunftsort des Verstorbenen. Im Todesfall werden die entsprechenden Mittel von Posten 1100 übertragen.
1 1 4 1	Fahrtkosten anlässlich des Jahresurlaubs	256 000	-38 000	294 000	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 8 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der pauschalen Erstattung der Reisekosten für Beamte und Bedienstete auf Zeit, deren Ehegatten und unterhaltsberechtigten Personen vom Dienort zum Herkunftsort. Die Verringerung ist durch die Änderungen im Personalstatut begründet.
1 1 4 3	Pauschale Amtszulagen	p.m.	0	p.m.	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 14 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung pauschaler Amtszulagen für Beamte oder Bedienstete auf Zeit, denen im Rahmen der Durchführung ihrer Aufgaben regelmäßig Ausgaben für Repräsentationszwecke entstehen.
	<i>Artikel 114 — Insgesamt</i>	257 000	-38 000	295 000	
115	<i>Überstunden</i>				
1 1 5 0	Überstunden	p.m.	0	p.m.	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 56 und Anhang VI. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Pauschalzulage und der Stundenvergütung für Überstunden der Beamten und Bediensteten auf Zeit der Laufbahngruppe AST sowie örtlicher Bediensteter, die unter den normalen Regelungen nicht durch Freizeit abgegolten werden konnten.
	<i>Artikel 115 — Insgesamt</i>	p.m.	0	p.m.	
117	<i>Hilfsleistungen</i>				

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
1 1 7 1	Freiberufliche Dolmetscher und Konferenzoperateure	p.m.	0	p.m.	Vergütung der freiberuflichen Dolmetscher, die für das Zentrum in den Fällen als Konferenzdolmetscher tätig sind, in denen die Kommission keine Dolmetscher zur Verfügung stellen kann. Zusätzlich zum Honorar sind hierin Beiträge für Lebens-, Kranken- und Unfallversicherung eingeschlossen sowie die Erstattung von Reisekosten sowie einer Reisekostenpauschale für freiberufliche Dolmetscher, deren Geschäftssitz und Arbeitsort nicht identisch sind.
1 1 7 5	Leiharbeitskräfte	328 230	31 630	296 600	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Einstellung von Leiharbeitskräften.
	<i>Artikel 117 — Insgesamt</i>	328 230	31 630	296 600	
<b>118</b>	<b><i>Verschiedene Ausgaben für Einstellung und Versetzung des Personals</i></b>				
1 1 8 0	Verschiedene Ausgaben für die Einstellung von Personal	51 000	0	51 000	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 27 bis 31 und 33. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Einstellungsverfahren.
1 1 8 1	Reisekosten	10 900	0	10 900	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 20 und 71 und Artikel 7 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Reisekosten der Beamten und Bediensteten auf Zeit (einschließlich der Familienangehörigen) beim Dienstantritt oder beim Ausscheiden aus dem Zentrum.
1 1 8 2	Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen	62 200	0	62 200	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 5 und 6 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Einrichtungsbeihilfe für Beamte und Bedienstete auf Zeit, die infolge ihres Dienstantritts oder ihres endgültigen Ausscheidens aus dem Dienst ihren Wohnsitz wechseln und sich an einem anderen Ort wieder einrichten müssen.
1 1 8 3	Umzugskosten	30 700	0	30 700	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 20 und 71 und Artikel 9 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Umzugskosten für Beamte und Bedienstete auf Zeit, die bei Dienstantritt, bei ihrer Verwendung an einem neuen Dienstort oder beim Ausscheiden aus dem Dienst ihren Wohnsitz wechseln müssen.

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
1 1 8 4	Zeitweilige Tagegelder	119 200	0	119 200	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 20 und 71 und Artikel 10 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Tagegelder für Beamte und Bedienstete auf Zeit, die nachweisen können, dass sie nach ihrem Dienstantritt (sowie im Falle einer Versetzung) ihren Wohnsitz wechseln müssen.
	<i>Artikel 118 — Insgesamt</i>	274 000	0	274 000	
<b>119</b>	<b><i>Berichtigungskoeffizienten und Anpassung der Gehälter</i></b>				
1 1 9 0	Berichtigungskoeffizienten	2 500	0	2 500	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 64 und 65. Veranschlagt sind Mittel für die Anwendung der Berichtigungskoeffizienten auf die Dienstbezüge der Beamten und der Bediensteten auf Zeit sowie auf die Vergütung der Überstunden.
	<i>Artikel 119 — Insgesamt</i>	2 500	0	2 500	
	<b>KAPITEL 11 — INSGESAMT</b>	<b>23 760 030</b>	<b>-1 002 270</b>	<b>24 762 300</b>	
<b>13</b>	<b>DIENSTREISEN UND DIENSTFAHRTEN</b>				
<b>130</b>	<b><i>Dienstreisen und Dienstfahrten</i></b>				
1 3 0 0	Dienstreise- und Fahrtkosten sowie Nebenkosten	72 400	0	72 400	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Fahrtkosten, der Dienstreisetagegelder sowie der Nebenkosten oder außergewöhnlichen Auslagen, die dem dem Statut unterliegenden Personal bei Dienstreisen im Auftrag des Zentrums entstehen, gemäß den Bestimmungen des Statuts der Beamten der Europäischen Union.
	<i>Artikel 130 — Insgesamt</i>	72 400	0	72 400	
<b>131</b>	<b><i>Dienstreisen und Dienstfahrten im Zusammenhang mit Fortbildungen</i></b>				
1 3 1 0	Dienstreisekosten im Zusammenhang mit Fortbildungen	35 000	0	35 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Dienstreisekosten im Zusammenhang mit Fortbildungen außerhalb Luxemburgs.

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
	<i>Artikel 131 — Insgesamt</i>	35 000	0	35 000	
	<b>KAPITEL 13 — INSGESAMT</b>	<b>107 400</b>	<b>0</b>	<b>107 400</b>	
14	SOZIALE UND MEDIZINISCHE INFRASTRUKTUR				
140	<i>Soziale und medizinische Infrastruktur</i>				
1 4 0 0	Restaurants und Kantinen	p.m.	0	p.m.	
	<i>Artikel 140 — Insgesamt</i>	p.m.	0	p.m.	
141	<i>Ärztlicher Dienst</i>				
1 4 1 0	Ärztlicher Dienst	53 000	0	53 000	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 59 und Artikel 8 des Anhangs II.
	<i>Artikel 141 — Insgesamt</i>	53 000	0	53 000	
142	<i>Sonstige Aufwendungen</i>				
1 4 2 0	Sonstige Aufwendungen	227 500	15 000	212 500	Teilnahme am Sozialausschuss. Der Voranschlag basiert auf der Vorausschätzung des Amtes für Infrastruktur und Logistik (OIL) der Kommission.
1 4 2 1	Gesellschaftliche Beziehungen	14 000	0	14 000	Veranschlagt sind Mittel zur Förderung und finanziellen Unterstützung von Initiativen, die der Förderung der gesellschaftlichen Beziehungen zwischen den Bediensteten der verschiedenen Staatsangehörigkeiten dienen, Mittel für sonstige Maßnahmen und Zuschüsse zugunsten des Personals sowie Mittel zur Deckung der Kosten für Mitarbeiterveranstaltungen.
	<i>Artikel 142 — Insgesamt</i>	241 500	15 000	226 500	
	<b>KAPITEL 14 — INSGESAMT</b>	<b>294 500</b>	<b>15 000</b>	<b>279 500</b>	
15	MOBILITÄT				

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
152	<i>Mobilität</i>				
1 5 2 0	Mobilität des Personals	p.m.	0	p.m.	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Beamte und Bedienstete auf Zeit des Zentrums, die zu nationalen oder internationalen Stellen abgeordnet oder vorübergehend dort eingesetzt werden.
1 5 2 1	Beamte des Zentrums, die vorübergehend zu nationalen Behörden, internationalen Organisationen oder öffentlichen Stellen oder Unternehmen abgeordnet werden.	p.m.	0	p.m.	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Beamte und Bedienstete auf Zeit des Zentrums, die zu nationalen oder internationalen Stellen abgeordnet oder vorübergehend dort eingesetzt werden.
	<i>Artikel 152 — Insgesamt</i>	p.m.	0	p.m.	
	<b>KAPITEL 15 — INSGESAMT</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>p.m.</b>	
16	<b>SOZIALAUSGABEN</b>				
160	<i>Sozialausgaben</i>				
1 6 0 0	Außerordentliche Beihilfen	p.m.	0	p.m.	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Barzuwendungen an Bedienstete, ehemalige Bedienstete oder Hinterbliebene von verstorbenen Bediensteten, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden.
	<i>Artikel 160 — Insgesamt</i>	p.m.	0	p.m.	
162	<i>Sonstige Aufwendungen</i>				
1 6 2 0	Sonstige Aufwendungen	p.m.	0	p.m.	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Unterstützungsleistungen zugunsten von Familien, von neu angekommenen Bediensteten, für Rechtsberatung, Zuschüsse für Pfadfinder und Zuschüsse für das Sekretariat der Elternvereinigung.
	<i>Artikel 162 — Insgesamt</i>	p.m.	0	p.m.	
163	<i>Kleinkindertagesstätte</i>				

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
1 6 3 0	Kleinkindertagesstätte	91 000	0	91 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der finanziellen Beteiligung des Zentrums an den Kinderbetreuungskosten des Personals für Kinder in nicht von der Kommission betriebenen Kinderbetreuungsstätten. Voranschlag des Europäischen Parlaments für 2014.
	<i>Artikel 163 — Insgesamt</i>	91 000	0	91 000	
<b>164</b>	<b><i>Ergänzende Hilfe für behinderte Personen</i></b>				
1 6 4 0	Ergänzende Hilfe für behinderte Personen	1 000	0	1 000	Veranschlagt sind Mittel für Bedienstete im aktiven Dienst, Ehegatten und unterhaltsberechtigte Kinder mit einer Behinderung nach Ausschöpfung der Ansprüche auf nationaler Ebene, und zwar für die Erstattung von als notwendig anerkannten Kosten (außer Arztkosten), die sich aus der Behinderung ergeben und nachgewiesen werden.
	<i>Artikel 164 — Insgesamt</i>	1 000	0	1 000	
	<b>KAPITEL 16 — INSGESAMT</b>	<b>92 000</b>	<b>0</b>	<b>92 000</b>	
<b>17</b>	<b>EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATION</b>				
<b>170</b>	<b><i>Empfangs- und Repräsentationskosten</i></b>				
1 7 0 0	Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke	2 000	0	2 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke sowie verschiedene Veranstaltungen.
	<i>Artikel 170 — Insgesamt</i>	2 000	0	2 000	
	<b>KAPITEL 17 — INSGESAMT</b>	<b>2 000</b>	<b>0</b>	<b>2 000</b>	
<b>19</b>	<b>VERSORGUNGSBEZÜGE</b>				
<b>190</b>	<b><i>Versorgungsbezüge</i></b>				

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
1 9 0 0	Versorgungsbezüge und Abgangsgelder	p.m.	0	p.m.	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Versorgungsbezüge und Abgangsgelder.
	<i>Artikel 190 — Insgesamt</i>	p.m.	0	p.m.	
	<b>KAPITEL 19 — INSGESAMT</b>	p.m.	0	p.m.	
	<b>Titel 1 — Insgesamt</b>	<b>24 255 930</b>	<b>-987 270</b>	<b>25 243 200</b>	
2	<b>GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN</b>				
20	<b>GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN, MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN</b>				
200	<i>Grundstückinvestitionen, Miete von Gebäuden und Nebenkosten</i>				
2 0 0 0	Miete von Gebäuden und Nebenkosten	1 824 000	0	1 824 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Mieten für die vom Zentrum belegten Dienstgebäude, Gebäudeteile und Parkplätze.
	<i>Artikel 200 — Insgesamt</i>	1 824 000	0	1 824 000	
201	<i>Versicherungskosten</i>				
2 0 1 0	Versicherungskosten	12 900	0	12 900	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Versicherungen für die vom Zentrum belegten Gebäude oder Gebäudeteile.
	<i>Artikel 201 — Insgesamt</i>	12 900	0	12 900	
202	<i>Wasser, Gas, Strom und Heizung</i>				
2 0 2 0	Wasser, Gas, Strom und Heizung	208 600	0	208 600	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der laufenden Ausgaben.

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
	<i>Artikel 202 — Insgesamt</i>	208 600	0	208 600	
<b>203</b>	<b><i>Reinigung und Instandhaltung</i></b>				
2 0 3 0	Reinigung und Instandhaltung	219 400	0	219 400	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Reinigung (regelmäßige Reinigungen, Kauf von Putz- und Pflegemitteln, Wäscherei, chemische Reinigung usw.), für die Wartung und Instandhaltung technischer Anlagen (Aufzüge, Heizungssysteme, Klimaanlage usw.) sowie für die Abfallentsorgung.
	<i>Artikel 203 — Insgesamt</i>	219 400	0	219 400	
<b>204</b>	<b><i>Herrichtung der Diensträume</i></b>				
2 0 4 0	Herrichtung der Diensträume	81 400	5 400	76 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Herrichtungsarbeiten in den Diensträumen und Instandsetzungsarbeiten im Gebäude. Die Erhöhung ist erforderlich zur Deckung eines Teils der Ausgaben im Zusammenhang mit dem Hosting der Datendienste für die Europäische Eisenbahnagentur. Die Einnahmen, die das Zentrum dafür erhält, werden im Einnahmenposten 1019 verbucht.
	<i>Artikel 204 — Insgesamt</i>	81 400	5 400	76 000	
<b>205</b>	<b><i>Sicherheit und Überwachung der Dienstgebäude</i></b>				
2 0 5 0	Sicherheit und Überwachung der Dienstgebäude	184 900	-23 300	208 200	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung verschiedener Ausgaben für die Sicherheit der Gebäude, insbesondere für Gebäudeüberwachungsverträge, Miete und Wiederauffüllung der Feuerlöscher, Anschaffung und Wartung der Brandbekämpfungsausrüstung, Erneuerung der Ausrüstung der als freiwillige Brandschutzhelfer tätigen Bediensteten sowie der Ausgaben für die gesetzlich vorgeschriebenen Kontrollen.
	<i>Artikel 205 — Insgesamt</i>	184 900	-23 300	208 200	
<b>206</b>	<b><i>Erwerb von Immobilien</i></b>				
2 0 6 0	Erwerb von Immobilien	p.m.	0	p.m.	Veranschlagt sind Mittel für den eventuellen Erwerb eines Gebäudes für den Sitz des Zentrums.
	<i>Artikel 206 — Insgesamt</i>	p.m.	0	p.m.	



Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
208	<i>Vor dem Erwerb bzw. der Errichtung von Gebäuden anfallende Kosten</i>				
2 0 8 0	Vor dem Erwerb bzw. der Errichtung von Gebäuden anfallende Kosten	p.m.	0	p.m.	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Gutachterkosten im Zusammenhang mit Immobilien.
	<i>Artikel 208 — Insgesamt</i>	p.m.	0	p.m.	
209	<i>Sonstige Aufwendungen</i>				
2 0 9 0	Sonstige Aufwendungen	p.m.	0	p.m.	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung sonstiger laufender Kosten, soweit diese nicht gesondert ausgewiesen werden; hierzu gehören Kosten für Verwaltung, außer Verbrauchskosten (Wasser, Gas, Strom), Instandhaltung, kommunale Abgaben und Nebenkosten.
	<i>Artikel 209 — Insgesamt</i>	p.m.	0	p.m.	
	<b>KAPITEL 20 — INSGESAMT</b>	<b>2 531 200</b>	<b>-17 900</b>	<b>2 549 100</b>	
21	<b>DATENVERARBEITUNG</b>				
210	<i>Informationstechnologie</i>				
2 1 0 0	Erwerb, Instandhaltung und Wartung von DV-Hardware und Software	1 440 000	0	1 440 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Kauf oder Anmietung von DV-Ausstattung, für die Entwicklung von Software, die Pflege von Software/Softwarepaketen sowie für DV-Verbrauchsgüter usw. Telekommunikationsausrüstung, Kopiergeräte und Drucker sind ebenfalls in diesem Posten ausgewiesen.
	<i>Artikel 210 — Insgesamt</i>	1 440 000	0	1 440 000	
212					
2 1 2 0	Externe Leistungen für Betrieb, Implementierung, Entwicklung und Wartung von Software und Systemen	1 470 000	190 000	1 280 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für externes Betriebspersonal (Bedienungspersonal, Administratoren, Systemingenieure usw.). Die Erhöhung ist erforderlich zur Initialisierung eines Ergänzungsmoduls für das Haushaltsplanungstool sowie zur Entwicklung eines Tools für die Strategieplanung und -überwachung.

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
	<i>Artikel 212 — Insgesamt</i>	1 470 000	190 000	1 280 000	
	<b>KAPITEL 21 — INSGESAMT</b>	<b>2 910 000</b>	<b>190 000</b>	<b>2 720 000</b>	
<b>22</b>	<b>BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN</b>				
<b>220</b>	<i>Technische Anlagen und elektronische Büroausstattung</i>				
2 2 0 0	Erstausstattung	p.m.	0	p.m.	Dieser Haushaltsposten wird ab 2014 nicht verwendet.
2 2 0 3	Wartung, Betrieb und Instandsetzung	p.m.	0	p.m.	Dieser Haushaltsposten wird ab 2014 nicht verwendet.
2 2 0 4	Büromaterialien	17 500	0	17 500	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für den Kauf, die Anmietung, Wartung und Instandsetzung von elektronischer Büroausrüstung und technischen Anlagen, ausgenommen Ausrüstung wie Drucker und Kopiergeräte. Die im Jahr 2014 veranschlagten Mittel dienen dem Austausch alter Projektoren, Bildschirme usw.
	<i>Artikel 220 — Insgesamt</i>	17 500	0	17 500	
<b>221</b>	<i>Möbiliar</i>				
2 2 1 0	Erstausstattung	33 000	0	33 000	Veranschlagt sind Mittel für den Kauf, den Austausch, die Instandhaltung, Nutzung und Instandsetzung von Möbiliar. Die im Jahr 2014 veranschlagten Mittel dienen dem Ankauf von Ausrüstung in einem Sitzungsraum sowie dem Austausch von Büromöbiliar.
2 2 1 1	Austausch	p.m.	0	p.m.	Dieser Haushaltsposten wird ab 2014 nicht verwendet.
2 2 1 2	Wartung, Betrieb und Instandsetzung	p.m.	0	p.m.	Dieser Haushaltsposten wird ab 2014 nicht verwendet.
	<i>Artikel 221 — Insgesamt</i>	33 000	0	33 000	
<b>223</b>	<i>Fuhrpark</i>				

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
2 2 3 0	Erstausstattung Fahrzeuge	p.m.	0	p.m.	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Anschaffung eines Dienstfahrzeugs für das Zentrum.
2 2 3 2	Miete von Fahrzeugen	23 500	-4 000	27 500	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die langfristige Anmietung von Dienstwagen sowie zur Deckung der Kosten für gelegentliche Anmietungen bei unvorhergesehenem Bedarf.
2 2 3 3	Wartungs-, Betriebs- und Reparaturkosten für Transportmittel	10 500	0	10 500	Veranschlagt sind die Kosten für die Instandhaltung der Fahrzeuge und Betriebskosten und Kosten in Verbindung mit der Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel.
	<i>Artikel 223 — Insgesamt</i>	34 000	-4 000	38 000	
<b>225</b>	<b><i>Ausgaben für Dokumentation und Bibliothek</i></b>				
2 2 5 0	Bibliothek, Beschaffung von Büchern	22 000	0	22 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für den Kauf von Bibliotheksbeständen, Abonnements von Zeitungen, Zeitschriften und Online-Diensten wie Wörterbüchern sowie sonstiger Ausgaben für Dokumentation und Bibliothek.
2 2 5 2	Abonnements für Zeitungen und Zeitschriften	p.m.	0	p.m.	Dieser Haushaltsposten wird ab 2014 nicht verwendet.
2 2 5 3	Wörterbücher für Übersetzer	p.m.	0	p.m.	Dieser Haushaltsposten wird ab 2014 nicht verwendet.
2 2 5 5	Dokumentations-, Übersetzungs- und mehrsprachige Tools	600 000	0	600 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Dokumentations-, Übersetzungs- und mehrsprachige Tools, wie Erwerb, Konsolidierung und Erweiterung der Inhalte sprachlicher und terminologischer Datenbanken, Übersetzungsspeicher und automatischer Übersetzungswörterbücher. Der Betrag für 2014 ist für den Aufbau zuverlässiger, qualitativ hochwertiger Übersetzungsspeicherdatenbanken veranschlagt.
	<i>Artikel 225 — Insgesamt</i>	622 000	0	622 000	
	<b>KAPITEL 22 — INSGESAMT</b>	<b>706 500</b>	<b>-4 000</b>	<b>710 500</b>	
<b>23</b>	<b>LAUFENDE VERWALTUNGS-AUSGABEN</b>				
<b>230</b>	<b><i>Papier und Bürobedarf</i></b>				

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
2 3 0 0	Papier und Bürobedarf	25 200	0	25 200	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Beschaffung von Papier und Bürobedarf.
	<i>Artikel 230 — Insgesamt</i>	25 200	0	25 200	
<b>232</b>	<b>Finanzausgaben</b>				
2 3 2 0	Bankkosten	4 500	0	4 500	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Bankkosten und der Kosten in Verbindung mit dem Banken-Telekommunikationsnetz.
2 3 2 1	Wechselkursverluste	p.m.	0	p.m.	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Wechselkursverlusten, die dem Zentrum im Zuge der Verwaltung seines Haushalts entstehen, soweit diese nicht im Laufe des Rechnungsjahres durch Kursgewinne ausgeglichen werden können.
	<i>Artikel 232 — Insgesamt</i>	4 500	0	4 500	
<b>233</b>	<b>Streitsachen</b>				
2 3 3 0	Streitsachen	15 000	5 000	10 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der vor Klageerhebung anfallenden Kosten sowie der Kosten für die Inanspruchnahme von Rechtsanwälten und sonstigen Sachverständigen.
	<i>Artikel 233 — Insgesamt</i>	15 000	5 000	10 000	
<b>234</b>	<b>Schadenersatz</b>				
2 3 4 0	Schadenersatz	p.m.	0	p.m.	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung des vom Zentrum zu leistenden Schadenersatzes sowie der im Rahmen seiner Haftpflicht anfallenden Kosten.
	<i>Artikel 234 — Insgesamt</i>	p.m.	0	p.m.	
<b>235</b>	<b>Sonstige Sachausgaben</b>				
2 3 5 0	Verschiedene Versicherungskosten	15 100	0	15 100	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für verschiedene Versicherungen (Pauschalversicherung, Haftpflicht, Diebstahl, finanzielle Haftung der Rechnungsführer und Zahlstellenverwalter).
2 3 5 2	Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen	4 000	0	4 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Organisation von internen Sitzungen.

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
2 3 5 3	Umzug von Dienststellen	6 000	0	6 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Umzüge sowohl innerhalb des Gebäudes als auch in ein neues Gebäude.
2 3 5 9	Sonstige Aufwendungen	1 200	0	1 200	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung sonstiger laufender Sachausgaben, die nicht gesondert ausgewiesen werden.
	<i>Artikel 235 — Insgesamt</i>	26 300	0	26 300	
<b>236</b>	<b>Externe Audit- und Evaluierungsdienstleistungen</b>				
2 3 6 0	Externe Audit- und Evaluierungsdienstleistungen	25 000	25 000		Dieser neue Haushaltsposten dient der Deckung der Ausgaben für Audit- und Evaluierungsdienstleistungen, die externe Stellen für das Zentrum erbringen. Die Audits wurden zuvor vom Europäischen Rechnungshof durchgeführt.
	<i>Artikel 236 — Insgesamt</i>	25 000	25 000		
<b>239</b>	<b>Interinstitutionelle Leistungen</b>				
2 3 9 0	Von der Kommission ausgeführte Übersetzungsarbeiten	p.m.	0	p.m.	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Übersetzungsarbeiten, einschließlich Schreibarbeiten, die die Kommission für das Zentrum ausführt.
2 3 9 1	Dolmetschen	p.m.	-6 000	6 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Dolmetschleistungen, die dem Zentrum insbesondere von den EU-Organen in Rechnung gestellt werden. Ein Betrag von 6 000 EUR wurde für einen Workshop für externe Übersetzer veranschlagt, der Workshop wurde jedoch ohne die Inanspruchnahme von Dolmetschleistungen durchgeführt.
2 3 9 2	Verwaltungsunterstützung durch die Kommission	148 400	0	148 400	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Verwaltungsunterstützung, die die Kommission dem Zentrum leistet.
2 3 9 3	Veröffentlichungen	25 000	0	25 000	Veranschlagt sind in erster Linie Mittel zur Deckung der Kosten für die Veröffentlichung des Haushaltsplans des Tätigkeitsberichts des Zentrums sowie für andere Maßnahmen im Bereich Kommunikation und Werbung.
2 3 9 4	Verbreitung	5 000	0	5 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung sämtlicher Kosten im Zusammenhang mit der „Verbreitung“, insbesondere der Ausgaben für Werbung und Marketing (Kataloge, Broschüren, Werbematerial, Marktstudien usw.) sowie der Ausgaben für die Information und Unterstützung der Öffentlichkeit und der Kunden.
2 3 9 5	Sonstige von Organen und Agenturen erbrachte Dienstleistungen	2 000	2 000		Dieser neue Haushaltsposten dient der Deckung der Ausgaben für Dienstleistungen, die Organe und Agenturen für das Zentrum erbringen, wie Dienstleistungen im Rahmen der Agenturkoordinierung.

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
	<i>Artikel 239 — Insgesamt</i>	180 400	-4 000	184 400	
	<b>KAPITEL 23 — INSGESAMT</b>	<b>276 400</b>	<b>26 000</b>	<b>250 400</b>	
24	POST- UND FERNMELDEGEBÜHREN				
240	<i>Postgebühren</i>				
2 4 0 0	Post- und Zustellgebühren	34 800	-5 000	39 800	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Post- und Zustellgebühren, einschließlich Paketgebühren.
	<i>Artikel 240 — Insgesamt</i>	34 800	-5 000	39 800	
241	<i>Telekommunikation</i>				
2 4 1 0	Grund- und Benutzungsgebühren für Ferngespräche, Telegramme, Telex, Radio und Fernsehen	192 000	0	192 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Grund- und Benutzungsgebühren für Telefon, Fax, Telekonferenzen und Datenübertragung. Die Ausgaben im Zusammenhang mit Telekommunikationsausrüstung sind in Posten 2100 ausgewiesen.
	<i>Artikel 241 — Insgesamt</i>	192 000	0	192 000	
	<b>KAPITEL 24 — INSGESAMT</b>	<b>226 800</b>	<b>-5 000</b>	<b>231 800</b>	
25	AUSGABEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN				
250	<i>Ausgaben für Sitzungen und Einberufungen</i>				
2 5 0 0	Sitzungen und Einberufungen im Allgemeinen	10 000	0	10 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Reise-, Aufenthalts- und Nebenkosten für Sachverständige und andere Besucher sowie der interinstitutionellen Ausschüsse, die zur Teilnahme an Sitzungen, Ausschüssen, Arbeitsgruppen und Seminaren eingeladen werden.
	<i>Artikel 250 — Insgesamt</i>	10 000	0	10 000	

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
255	<i>Verschiedene Kosten für die Veranstaltung von und Teilnahme an Konferenzen, Kongressen und Sitzungen</i>				
2 5 5 0	Verschiedene Kosten für die Veranstaltung von und Teilnahme an Konferenzen, Kongressen und Sitzungen	20 000	0	20 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Veranstaltung von und Teilnahme an Konferenzen, Kongressen und Sitzungen. Veranschlagt sind ferner Mittel zur Deckung der Kosten im Zusammenhang mit der Organisation von externen Sitzungen, die nicht von der bestehenden Infrastruktur abgedeckt werden. Zu den Sitzungen im Jahr 2014 zählen eine Konferenz für externe Auftragnehmer im Bereich Übersetzungsdienstleistungen und eine Sitzung des Netzwerks der Kontaktpersonen für Übersetzungen bei den Kunden.
	<i>Artikel 255 — Insgesamt</i>	20 000	0	20 000	
	<b>KAPITEL 25 — INSGESAMT</b>	<b>30 000</b>	<b>0</b>	<b>30 000</b>	
26	LEITUNGSGREMIUM DES ZENTRUMS				
260	<i>Ausgaben für Sitzungen und Einberufungen</i>				
2 6 0 0	Sitzungen des Verwaltungsrats	24 000	-6 000	30 000	Veranschlagt sind Mittel für Reise-, Aufenthalts- und Nebenkosten der Mitglieder des Verwaltungsrats, die zur Teilnahme an Sitzungen, Ausschüssen und Arbeitsgruppen eingeladen werden.
	<i>Artikel 260 — Insgesamt</i>	24 000	-6 000	30 000	
261	<i>Veranstaltung der Sitzungen des Verwaltungsrats</i>				
2 6 1 0	Veranstaltung der Sitzungen des Verwaltungsrats	4 500	0	4 500	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Veranstaltung der Verwaltungsratssitzungen.
	<i>Artikel 261 — Insgesamt</i>	4 500	0	4 500	
265	<i>Dolmetschen</i>				

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
2 6 5 0	Dolmetschen	106 300	0	106 300	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Dolmetschleistungen, die dem Zentrum insbesondere von den EU-Organen für Verwaltungsratssitzungen in Rechnung gestellt werden.
	<i>Artikel 265 — Insgesamt</i>	106 300	0	106 300	
	<b>KAPITEL 26 — INSGESAMT</b>	<b>134 800</b>	<b>-6 000</b>	<b>140 800</b>	
27	INFORMATION: BESCHAFFUNG, ARCHIVIERUNG, PRODUKTION UND VERBREITUNG				
270	<i>Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen in begrenztem Umfang</i>				
2 7 0 0	Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen in begrenztem Umfang	37 000	12 000	25 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen, die an qualifizierte Sachverständige auf dem Gebiet der Verwaltung vergeben werden, nämlich Bewertungsberichte und Honorare für externe Berater.
	<i>Artikel 270 — Insgesamt</i>	37 000	12 000	25 000	
	<b>KAPITEL 27 — INSGESAMT</b>	<b>37 000</b>	<b>12 000</b>	<b>25 000</b>	
	<b>Titel 2 — Insgesamt</b>	<b>6 852 700</b>	<b>195 100</b>	<b>6 657 600</b>	
3	OPERATIONELLE AUSGABEN				
30	LEISTUNGEN FREIBERUFLICHER ÜBERSETZER				
300	<i>Leistungen freiberuflicher Übersetzer</i>				
3 0 0 0	Leistungen freiberuflicher Übersetzer	16 593 000	1 890 000	14 703 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Leistungen externer Auftragnehmer für sprachliche Dienstleistungen, nämlich für die Übersetzung von Dokumenten und Gemeinschaftsmarken, die Revision und Änderung von Übersetzungen und die sprachliche redaktionelle Bearbeitung sowie Terminologearbeit und die Übersetzung und Revision von Begriffslisten. Die Erhöhung ist aufgrund der aktualisierten Vorausschätzungen der Kunden erforderlich.



Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
	<i>Artikel 300 — Insgesamt</i>	16 593 000	1 890 000	14 703 000	
	<b>KAPITEL 30 — INSGESAMT</b>	<b>16 593 000</b>	<b>1 890 000</b>	<b>14 703 000</b>	
31	<b>AUSGABEN FÜR DIE INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT</b>				
310	<i>Ausgaben für die interinstitutionelle Zusammenarbeit</i>				
3100	Interinstitutionelle Zusammenarbeit auf sprachlichem Gebiet	705 000	0	705 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Maßnahmen, die vom Interinstitutionellen Ausschuss für Übersetzen und Dolmetschen (ICTI) zur Förderung der interinstitutionellen Zusammenarbeit auf sprachlichem Gebiet beschlossen werden.
	<i>Artikel 310 — Insgesamt</i>	705 000	0	705 000	
	<b>KAPITEL 31 — INSGESAMT</b>	<b>705 000</b>	<b>0</b>	<b>705 000</b>	
32	<b>AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DEM E-CDT- PROGRAMM</b>				Dieses Kapitel wurde für den Haushaltsplan 2014 erstellt und enthält Mittel für Ausgaben im Zusammenhang mit dem e-CdT-Programm, die von der „Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen“ – insbesondere der Zuweisung im Jahr 2011 – auf den Einnahmeposten 5010 übertragen wurden.
320	<i>Ausgaben im Zusammenhang mit dem e-CdT- Programm</i>				
3200	Dienstreisekosten und sonstige Personalausgaben im Zusammenhang mit dem e-CdT-Programm	3 000	0	3 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Fahrtkosten, der Dienstreisetagegelder sowie der Nebenkosten oder außergewöhnlichen Auslagen des Personals bei Dienstreisen im Zusammenhang mit dem e-CdT-Programm.
3201	Verschiedene Sachausgaben im Zusammenhang mit dem e-CdT-Programm	5 000	0	5 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung verschiedener Sachausgaben im Zusammenhang mit dem e-CdT-Programm, ausgenommen IT-Ausgaben.
3202	Ausgaben für Hardware und Software im Zusammenhang mit dem e-CdT-Programm	209 000	0	209 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Ausgaben für Hardware und Software im Zusammenhang mit dem e-CdT-Programm.
3203	IT-Beratungsleistungen im Zusammenhang mit dem e- CdT-Programm	720 000	0	720 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Ausgaben für IT-Beratungsleistungen im Zusammenhang mit dem e-CdT-Programm.

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
	<i>Artikel 320 — Insgesamt</i>	937 000	0	937 000	
	<b>KAPITEL 32 — INSGESAMT</b>	<b>937 000</b>	<b>0</b>	<b>937 000</b>	
	<b>Titel 3 — Insgesamt</b>	<b>18 235 000</b>	<b>1 890 000</b>	<b>16 345 000</b>	
<b>10</b>	<b>RÜCKSTELLUNGEN</b>				
<b>100</b>	<b>VORLÄUFIG EINGESETZTE MITTEL</b>				
<b>1000</b>	<i>Vorläufig eingesetzte Mittel</i>				
1 0 0 0 3	Rückstellung für Preisstabilität	6 924 411	3 460 111	3 464 300	Im Jahr 2011 gebildete Rückstellung für Preisstabilität. Der Gesamtbetrag der Rückstellung beläuft sich auf 15 629 552 EUR.
1 0 0 0 4	Rückstellung für den Betriebsfonds	p.m.	0	p.m.	Rückstellung für die Ausstattung des in Artikel 67a der Finanzregelung des Zentrums vorgesehenen Betriebsfonds. Gemäß Artikel 58 Absatz 2 der Durchführungsbestimmungen zur Finanzregelung muss die Höhe des Betriebsfonds mindestens vier Zwölftel der Mittel des laufenden Haushaltjahres betragen. Der Gesamtbetrag der Rückstellung beläuft sich auf 16 529 466 EUR.
1 0 0 0 5	Rückstellung für die umstrittene Erhöhung der Gehälter	p.m.	0	p.m.	Nach dem Beschluss des Rates und des Parlaments über die umstrittenen Anpassungen der Gehälter für 2011 und 2012 ist es nicht erforderlich, eine Rückstellung für die Auswirkungen auf die Gehälter für das Jahr 2014 zu bilden. Die gesamte Rückstellung wurde im ersten Berichtigungshaushaltsplan des Zentrums für das Jahr 2014 annulliert.
1 0 0 0 6	Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen	p.m.	0	p.m.	2014 wurden keine Mittel für außerplanmäßige Investitionen zurückgestellt. Der Gesamtbetrag der Rückstellung beläuft sich 2 993 258 EUR, wobei die Verwendung im Einnahmenposten 5010 berücksichtigt ist.
1 0 0 0 7	Rückstellung für Umzugskosten	p.m.	0	p.m.	Diese Rückstellung wurde im Jahr 2012 zur Deckung der Kosten in Verbindung mit dem Umzug des Zentrums im Jahr 2013 gebildet und im Jahr 2013 vollständig verwendet.
	<i>Artikel 1000 — Insgesamt</i>	6 924 411	3 460 111	3 464 300	
	<b>KAPITEL 100 — INSGESAMT</b>	<b>6 924 411</b>	<b>3 460 111</b>	<b>3 464 300</b>	

Titel Kapitel Artikel Posten	Bezeichnung	Neuer Betrag 2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 2/2014	Berichtigungs haushaltsplan Nr. 1/2014	Erläuterungen
	<b>Titel 10 — Insgesamt</b>	6 924 411	3 460 111	3 464 300	
	<b>GESAMTSUMME</b>	56 268 041	4 557 941	51 710 100	

## ANHANG 1 – STELLENPLAN

Im Jahr 2014 wurden beim Stellenplan keine Änderungen vorgenommen. Der Stellenplan wird in den zweiten Berichtigungshaushaltsplan zur Information aufgenommen.

Funktions- und Besoldungsgruppe	2012		2013		2014	
	Zum 31.12.2012 besetzt		Im Haushaltsplan genehmigt		Im Haushaltsplan genehmigt	
	Dauerplanstellen	Planstellen auf Zeit	Dauerplanstellen	Planstellen auf Zeit	Dauerplanstellen	Planstellen auf Zeit
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	1
AD 14	1	1	1	0	1	0
AD 13	0	0	0	0	0	0
AD 12	5	3	8	3	10	4
AD 11	10	8	9	9	9	8
AD 10	8	6	10	5	8	6
AD 9	2	6	2	10	3	11
AD 8	4	8	4	8	8	7
AD 7	8	20	7	23	2	24
AD 6	1	11	4	17	4	19
AD 5	3	27	0	17	0	12
<b>GESAMT AD</b>	<b>42</b>	<b>90</b>	<b>45</b>	<b>93</b>	<b>45</b>	<b>92</b>
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	0	1	1	1
AST 8	5	0	5	0	4	0
AST 7	1	3	2	3	2	3
AST 6	3	2	2	2	2	2
AST 5	1	4	2	9	2	12
AST 4	4	11	3	12	3	14
AST 3	3	21	2	18	0	13
AST 2	0	4	0	6	0	7
AST 1	0	4	0	1	0	0
<b>GESAMT AST</b>	<b>17</b>	<b>50</b>	<b>16</b>	<b>52</b>	<b>14</b>	<b>52</b>
<b>GESAMT</b>	<b>59</b>	<b>140</b>	<b>61</b>	<b>145</b>	<b>59</b>	<b>144</b>
<b>PERSONAL INSGESAMT</b>	<b>199</b>		<b>206</b>		<b>203</b>	